

# TOPEX

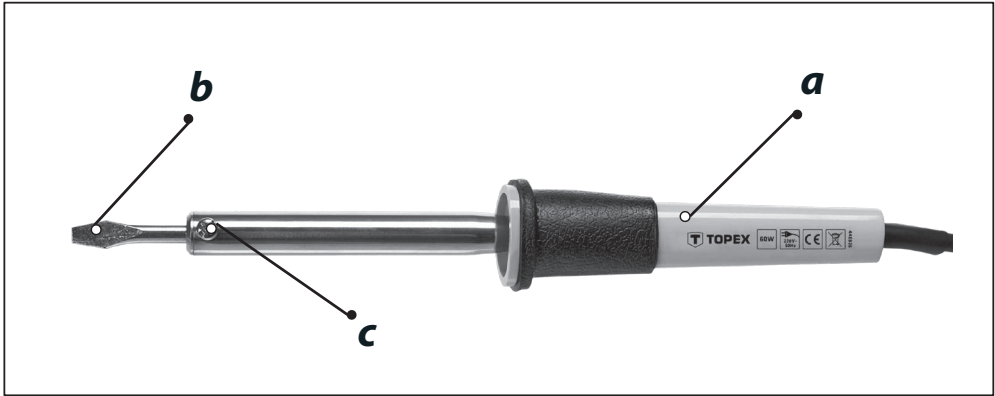


PL INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)  
GB ORIGINAL MANUAL (INSTRUCTION)  
RU ФИРМЕННОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
UA ІНСТРУКЦІЯ ОРИГІНАЛЬНА (З ЕКСПЛУАТАЦІЇ)  
HU EREDETI (HASZNÁLATI) UTASÍTÁS  
RO A INSTRUCȚIUNE ORIGINALA (DE DESERVIRE)  
DE ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG  
LT PTARNAVIMO INSTRUKCIJA (ORIGINALI)  
LV ORIGINĀLĀ (LIETOŠANAS) INSTRUKCIJA  
EE ORIGINAALJUHEND  
BG ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ (ЗА ОБСЛУЖВАНЕ)  
CZ ORIGINÁLNÍ NÁVOD (K OBSLUZE)  
SK ORIGINÁLNY NÁVOD (NA OBSLUHU)  
GR ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ

## 44E026



PL	LUTOWNICA OPOROWA .....	5
GB	SOLDERING IRON .....	6
RU	ПАЯЛЬНИК КОНТАКТНЫЙ .....	7
UA	ЛЮТУВАЛЬНИК .....	9
HU	FORRASZTÓRÁKA .....	10
RO	CIOCAN DE LIPIT .....	12
DE	WIDERSTANDSLÖTKOLBEN .....	13
LT	WIDERSTANDSLÖTKOLBEN .....	14
LV	LODĀMURS .....	16
EE	JOOTEKOLB .....	17
BG	ПОЯЛНИК .....	18
CZ	ODPOROVÁ PÁJEČKA .....	20
SK	PÁJKOVAČKA HROTOVÁ ODPOROVÁ .....	21
GR	ΕΜΒΟΛΟ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΕΩΝ .....	22



**1**

## LUTOWNICA OPOROWA

44E026



**Przed przystąpieniem do użytkowania lutownicy oporowej należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję i zachować ją na przyszłość.**

### BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA.

Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkowania sprzętu, przekazanej przez osoby odpowiadające za ich bezpieczeństwo.

Należy zwracać uwagę na dzieci aby nie bawiły się sprzętem.

Lutownica nie posiada wskaźnika temperatury. Nieuważne używanie sprzętu może być przyczyną pożaru. Chrońmy siebie i środowisko poprzez zachowanie odpowiednich środków bezpieczeństwa.

- Należy chronić lutownicę przed działaniem wody i wilgoci.
- Przed rozpoczęciem pracy należy skontrolować narzędzie, przewód i wtyk, usunięcie ewentualnych uszkodzeń zlecić uprawnionym do tego osobom.
- Napięcie zasilania musi być zgodne z danymi na tabliczce znamionowej.
- Przed przystąpieniem do wykonania czynności obsługowych wyjąć wtyk z gniazda sieciowego i ostudzić urządzenie.
- Nie dotykać gorącego grota, stosować rękawice ochronne.
- Nie przenosić narzędzia trzymając za przewód.
- Po zakończeniu pracy należy odłączyć lutownicę od zasilania i poczekać aby ostygła, gorący grot może spowodować uszkodzenia innych przedmiotów.
- Lutownicę należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Należy zachować ostrożność podczas użytkowania lutownicy w miejscach, w których znajdują się materiały łatwo palne.
- Nie pozostawiać włączonego sprzętu bez nadzoru
- W przypadku oparzenia lub kontaktu ze skórą schłodzić to miejsce natychmiast pod strumieniem zimnej wody.
- Nie rozkręcać lutownicy. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia lub poparzenia.
- Zabrania się użytkowania lutownicy z uszkodzonym lub zużytym (wypalonym) grotem – grozi to rozpryskiem roztopionego spoiwa.

- Nie uruchamiać lutownicy z odkręconym grotem.
- Należy chronić przewód zasilający przed kontaktem z rozgrzanym grotem i obudową lutownicy, zetknięcie się takie może doprowadzić do uszkodzenia izolacji przewodu a w konsekwencji do porażenia prądem.
- Nie pozostawiać włączonej do zasilania lutownicy w momencie gdy jej nie używamy
- Lutownica powinna być używana zgodnie z instrukcją
- Narzędzie przeznaczone jest do pracy pod napięciem 230V i tylko takim należy je zasilac
- Jeżeli narzędzie nie jest używane, musi być umieszczone na swojej podstawie

### OSTRZEŻENIE !

- Nie należy stosować połączeń lutowniczych elementów lub materiałów, które będą narażone na działanie temperatury powyżej 130°C.**
- Metodą lutowania nie mogą być również wykonane łączenia elementów służących do podnoszenia ładunków.**
- Nie wolno lutować instalacji elektrycznych będących pod napięciem lub obwodów wymagających ochrony ESD.**



#### UWAGA !

Przewód przyłączeniowy i wtyk nie mogą być uszkodzone.

Nie nagrzewać lutownicy z wyjętym grotem. Element grzejny ulega szybkiemu zużyciu w przypadku pracy lutownicy z nie docięniętym grotem.



#### UWAGA !

Wszystkie przeglądy i naprawy przeprowadzać po uprzednim odłączeniu lutownicy od sieci elektrycznej. Przeglądy i naprawy należy przeprowadzić w serwisie dostawcy lub w serwisie homologowanym przez dostawcę.



#### UWAGA !

Zaleca się wykonanie kilku prób lutowania na zbędnych kawałkach materiału lutowanego. Umiejętność posługiwania się lutownicą zdobywa się w miarę praktyki.

### PRZEZNACZENIE.

Lutownica służy do łączenia metalowych części za pomocą niskotopliwego spoiwa np. cynowo-olowiowego do lutowania miękkiego. Lutownica jest szczególnie przydatna przy łączeniu elementów o większym przekroju np. elektryczne instalacje samochodowe, elektryczne instalacje domowe niskiego napięcia oraz przy innych pracach wymagających zwiększonej temperatury nagrzewania.

## PARAMETRY TECHNICZNE.

Napięcie i częstotliwość zasilania	230V,50Hz
Moc znamionowa	60W
Temperatura elementu grzejnego	ok.500°C
Czas rozgrzewania	ok. 3min.
Klasa ochronności	I klasa
Masa	0,32 kg

**GB**

## SOLDERING IRON 44E026



**Caution! Before using the soldering gun read this manual carefully and keep it for future reference.**

### ELEMENTY URZĄDZENIA (rys. 1)

- Obudowa
- Grot
- Śruba mocująca grot

### PRACA, OBSŁUGA I KONSERWACJA.

Po włączeniu lutownicy do sieci uruchamiamy proces nagrzewania grota, trwa to około 3min. Grot w tym czasie nagrzewa się do temperatury topnienia spoiwa lutowniczego. Przy pierwszym użyciu lutownicy zaleca się dokładnie (pełne) pokrycie końcówki grota cyną w celu łatwiejszego użytkowania. Po rozgrzaniu końcówki grota w celu połączenia dwóch elementów, dotykamy grotem do miejsca lutowia i przykładamy drut cynowy z topnikiem. Jeśli miejsce które chcemy polutować jest lekko zaśniedziałe, należy miejsce lutowania posmarować pastą lutowniczą.

Częścią wymienną w lutownicy jest grot. W celu wymiany grota należy wyjąć przewód z gniazdka zasilania, odczekać do całkowitego wystygnięcia grota (nie studzić w wodzie) i odkręcić śrubę mocującą grot. Dokonać wymiany grota i dokręcić śrubę w celu umocowania.

### OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktów zasilanych elektrycznie nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

Dystrybutor:

Grupa Topex Sp. z o.o. Spółka komandytowa.  
ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa  
tel. 0 22 573 03 00  
fax. 0 22 573 04 00

### SAFETY RULES

The appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Soldering iron has no temperature indicator. Careless handling of the tool may cause fire. Protect yourself and the environment and observe applicable safety measures.

1. Protect the soldering iron against water and humidity.
2. Check the tool, cord and plug before starting to work. All possible faults must be repaired by authorized person.
3. The mains voltage must match the voltage on the rating plate.
4. Remove the plug from socket and cool down the tool before starting any maintenance.
5. Do not touch the hot soldering tip, use protective gloves.
6. Do not carry the tool when holding by its cord.
7. When the work is finished, disconnect the soldering iron from power supply and allow it to cool down. Hot soldering tip may damage other objects.
8. Keep the soldering iron beyond reach of children.
9. Be careful when using the soldering iron in places where flammable materials are stored.
10. Do not leave the device unattended when it is switched on.
11. In case of burn or contact with skin, cool down the spot at once with stream of cold water.
12. Do not disassemble the soldering iron. It may cause electric shock or burns.
13. Using the soldering iron with worn out (burnt) tip is forbidden. It may cause melted solder to splash.
14. Do not switch on the soldering iron with dismantled tip.
15. Keep the power cord away from hot soldering tip and the soldering iron body. Such contact may damage insulation of the power cord and electric shock in consequence.

16. Do not leave the soldering iron switched on, when it is not in use.
17. The tool is designed for 230 V power supply. Supply the tool only with such voltage.
18. Use the soldering iron accordingly to the manual only.
19. If the tool is not used, it must be placed in the base.

#### WARNING!

- **Do not use soldering joints for elements that may be subject to temperature above 130°C.**
- **Do not join parts used for lifting weights with solder joints.**
- **Do not solder live electrical installations or circuits that require ESD protection.**



#### CAUTION!

Power cord and plug must not be damaged. Do not heat up the soldering iron with dismantled tip.

In soldering iron with soldering tip loosely fitted, the heating element wears out very quickly.



#### CAUTION!

Make all checks and repairs only when the soldering iron is disconnected from mains network. All checks and repairs should be carried out by the supplier's service department or by service site certified by the supplier.



#### CAUTION!

It is recommended to conduct few soldering tries on waste pieces of soldered material. Ability to handle the soldering iron comes with practice.

### INTENDED USE

Soldering iron can be used to join metal parts with the use of low-melting filler, e.g. zinc-lead for soft soldering. The soldering iron is especially useful for joining large cross-section elements, e.g. automotive electrical installations, low-voltage electrical installations in buildings and other works that require higher temperatures.

### TECHNICAL PARAMETERS

Power supply voltage and frequency	230 V, 50 Hz
Rated power	60 W
Temperature of heating tip	approx. 500°C
Heat up time	approx. 3 min.
Protection class	I class
Weight	0,32 kg

### TOOL ELEMENTS (fig. 1)

- a. Casing
- b. Tip

- c. Fixing screw

### OPERATION, HANDLING AND MAINTENANCE

When the soldering iron is connected to power network soldering tip (1b) starts to heat up. Heating lasts for 3 minutes. This is when soldering tip heats up to the temperature of solder melting. When the soldering iron is used for the first time, it is recommended to thoroughly cover soldering tip with zinc for easier operation. Once the soldering tip is hot, touch soldered spot with it and apply flux cored zinc solder wire to join two elements.

Replaceable part in the soldering iron is the tip. To replace soldering tip, remove the plug from mains socket, wait until the tip is cooled down completely (do not cool down in water) and unscrew tip fixing screws (1c). Replace tip and tighten screws to fix it.



Do not dispose of electrically powered products with household wastes, they should be utilized in proper plants. Obtain information on wastes utilization from your seller or local authorities. Used up electric and electronic equipment contains substances active in natural environment. Unrecycled equipment constitutes a potential risk for environment and human health.

**RU**

### ПАЙЛЬНИК КОНТАКТНЫЙ 44E026



**Внимание! Приступая к работе с паяльником, следует внимательно прочитать настоящую инструкцию и сохранить ее для дальнейшего использования.**

### ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Данный прибор не предназначен для использования людьми (включая детей), у которых есть физические, нервные или психические отклонения или недостаток опыта и знаний, за исключением случаев, когда за такими лицами осуществляется надзор или проводится их инструктирование относительно использования данного прибора лицом, отвечающим за их безопасность.

Необходимо осуществлять надзор за детьми с целью недопущения их игр с прибором.

Паяльник не оснащен индикатором температуры. Неаккуратное обращение с инструментом может

стать причиной пожара. Берегите себя и окружающую, соблюдая необходимые меры безопасности.

1. Не подвергайте паяльник воздействию воды и влаги.
2. Перед началом работы проверьте инструмент, шнур питания и вилку. При обнаружении неисправностей обратитесь к квалифицированному специалисту для их устранения.
3. Напряжение питания должно соответствовать данным, указанным на шильдике инструмента.
4. Приступая к техническому осмотру, выньте вилку из розетки и подождите, пока инструмент остынет.
5. Не прикасайтесь к горячей насадке паяльника, пользуйтесь защитными перчатками.
6. Запрещается переносить инструмент за шнур питания.
7. После завершения работы отключите паяльник от сети и подождите, пока инструмент не остынет; горячая паяльная насадка может вызвать повреждение других предметов.
8. Храните инструмент в местах, недоступных для детей.
9. Будьте внимательны, работая с паяльником вблизи легковоспламеняющихся материалов.
10. Не оставляйте включенный инструмент без присмотра.
11. В случае ожога или контакта инструмента с кожей, сразу охладите это место струей холодной воды.
12. Запрещается разбирать паяльник. Это может привести к пожару или ожогам.
13. Запрещается работать с паяльником, если паяльная насадка повреждена или изношена (выгорела) – это может привести к разбрызгиванию горячего припоя.
14. Запрещается включать паяльник, если паяльная насадка не вставлена.
15. Берегите шнур питания от контакта с разогретой паяльной насадкой и корпусом паяльника, это может привести к повреждению изоляции и поражению электрическим током.
16. Не оставляйте паяльник включенным, если он не используется.
17. Инструмент рассчитан для работы под напряжением 230 В, и только такое напряжение должно подаваться на инструмент.
18. Пользуйтесь паяльником в соответствии с инструкцией.
19. Если вы не работаете с инструментом, поставьте его на подставку.



#### **ВНИМАНИЕ!**

– Не следует применять паяльник для пайки элементов или материалов, которые будут подвергаться воздействию температур свыше 130°C.

- Паяльник не следует использовать для пайки элементов, предназначенных для подъема грузов.
- Запрещается паять электрическую проводку, находящуюся под напряжением или цепи, требующие ESD-защиту.



#### **ВНИМАНИЕ!**

Шнур питания и вилка не должны иметь никаких следов повреждений.

Не нагревайте паяльник без паяльной насадки. Работа паяльника с ненадежно закрепленной паяльной насадкой вызывает быстрый износ термоэлемента.



#### **ВНИМАНИЕ!**

Все технические осмотры и ремонты проводите после отключения паяльника от электросети.

Технические осмотры и ремонты следует выполнять в сервисной мастерской поставщика или рекомендуемой им сервисной мастерской



#### **ВНИМАНИЕ!**

Приступая к работе, рекомендуется потренироваться на ненужных кусках материала.

## **ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ**

Паяльник быстрого разогрева служит для пайки металлических деталей с помощью низкотемпературного припоя, например, оловянно-свинцового мягкого припоя. Паяльник хорошо подходит для пайки элементов большего диаметра, например, автомобильной электропроводки, домашней электропроводки низкого напряжения и прочих работ, требующих более высокой температуры нагрева.

## **ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ**

Напряжение питания	230 В, 50 Гц
Номинальная мощность	60 Вт
Температура термоэлемента	ок. 500°C
Время нагрева	~ 3 мин.
Класс защиты	I класс
Масса	0,32 кг

## **КОНСТРУКЦИЯ ПАЯЛЬНИКА (рис. 1)**

- а. Корпус
- б. Пальная насадка
- с. Крепежный винт паяльного наконечника

## **ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД**

Включив паяльник, запускаем процесс разогрева паяльной насадки (1б), который требует ок. 3 мин. Насадка нагревается до температуры плавления припоя. При первом использовании паяльника рекомендуется тщательно покрыть паяльную



насадку оловом для более удобной эксплуатации. Разогрев паяльную насадку, прикасаемся ею к месту пайки и подводим оловянную проволоку с флюсом. Если на поверхности места пайки имеется пати́на, смажьте его паяльной пастой.

Паяльная насадка это сменный элемент. Чтобы заменить насадку, выньте шнур питания из розетки, дайте паяльнику остыть (не охлаждайте водой) и снимите крепежный винт насадки (1с). Замените насадку и затяните крепежный винт.



Электроприборы не следует выбрасывать вместе с домашними отходами. Их следует передать в специальный пункт утилизации. Информацию на тему утилизации может предоставить продавец изделия или местные власти. Электронное и электрическое оборудование, отработавшее свой срок эксплуатации, содержит опасные для окружающей среды вещества. Неутилизированное оборудование представляет потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья людей.

**UA**

## ЛЮТУВАЛЬНИК 44E026



**ОБЕРЕЖНО! Перед тим як приступати до експлуатації інструменту, слід уважно ознайомитися з цією інструкцією й зберегти її в доступному місці.**

### ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

Це обладнання не призначене до вжитку особами (в тому дітьми) з обмеженими чутливістю, фізичними та психічними можливостями, чи особами з браком досвіду чи обізнаності з обладнанням, окрім випадків, коли воно використовується під стислим наглядом або згідно з інструкцією з експлуатації на обладнання, наданою особою, що відповідає за безпеку осіб-користувачів.

Особливу увагу слід звернути на те, щоб обмежити доступ дітей до обладнання.

Лютувальник не обладнано дайником температури. Необачна експлуатація устаткування здатна спричинитися до пожежу. Слід дотримуватися відповідних правил особистої безпеки та охорони середовища. В зв'язку з цим:

1. Берегти лютувальник від дії води та вологи.
2. Перед тим як приступати до користування, слід упевнитися, що прилад, шнур та виделка не мають вад. В разі існування таких слід віддати несправний прилад до кваліфікованого ремонту.
3. Напруга в мережі живлення має відповідати характеристикам, зазначеним в таблиці на приладі.

4. Перед тим як приступати до обслуговування приладу, слід вийняти вилку з розетки.
5. Не слід торкатися гарячого сопла, щоб запобігти обпалюванню. Рекомендується застосування захисних рукавиць.
6. Забороняється переносити електроінструмент за шнур.
7. Після завершення праці слід від'єднати лютувальник від електромережі. Слід дати інструменту вистигти, оскільки гаряче жало здатне пошкодити інші предмети.
8. Лютувальник зберігають в сухому місці, недоступному для дітей.
9. Слід зберігати особливу обачність під час праці лютувальником поблизу матеріалів, що легко займаються.
10. Не допускається залишати ввімкнений прилад без нагляду.
11. В разі опіку чи контакту зі шкірою слід охолодити місце дотику під струменем холодної води.
12. Не допускається самостійне розбирання лютувальника. В цьому випадку існує небезпека отримати травму чи обпектися.
13. Забороняється використовувати лютувальники з зужитим (спаленим) жалом, оскільки це несе загрозу розприскування розтопленої люті.
14. Забороняється вмикати лютувальник з вигвинченим жалом.
15. Слід берегти мережевий шнур від контакту з розігрітим жалом та корпусом лютувальника, оскільки це здатне допровадити до пошкодження ізоляції шнуру і, як наслідок, до поразки електричним струмом.
16. Забороняється залишати ввімкнений лютувальник без нагляду.
17. Прилад призначений до праці від джерела напруги 230 В. Забороняється підключати електроприлад до інших джерел живлення.
18. Використовувати лютувальник слід виключно згідно з інструкцією.
19. Інструмент, який не використовується, слід помістити на штатній підставці.

### НАСТАНОВА

- Категорично не допускається з'єднувати за допомогою лютувальника матеріали, що можуть піддаватися нагріванню понад 1300С.
- Не допускається з'єднувати методом лютування предмети, що призначені до підіймання ладунків.
- Забороняється лютувати електричні прилади та мережі, що є під напругою, чи електричних ланцюгів, що потребують системи аварійного відключення.



### УВАГА!

Забороняється експлуатувати прилад, якщо його шнур чи виделка пошкоджені.

Забороняється вмикати лютувальник з вигвинченим жалом. Нагрівальний елемент швидко зношується у випадку праці лютувальника з недогвинченим жалом.



### УВАГА!

Будь-які огляди чи ремонтні роботи слід виконувати після від'єднання лютувальника від електромережі. Огляд чи ремонт приладу слід виконувати в сервісному центрі постачальника чи в рекомендованому ним сервісному центрі.



### УВАГА!

Рекомендується потренуватися в справності лютування на непотрібних шматках матеріалу. Хист справного лютування набувається з досвідом.

## ПРИЗНАЧЕННЯ

Лютувальник призначений до з'єднання металевих частин за допомогою люту, що топиться за низької температури, напр., сплаву цини зі свинцем, до «м'якого» лютування. Лютувальник використовується насамперед до з'єднання елементів конструкції з більшим перетином, напр., електричних систем автомобілів, побутових електричних ланцюгів низької напруги та до інших робіт, що вимагають нагрівання до підвищеної температури.

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напруга живлення і частота	230 В, 50 Гц
Номінальна потужність	60 Вт
Температура нагрівального елемента	прибл. 500°C
Час розігріву	прибл. 3 хв.
Клас електроізоляції	I клас
Вага	0,32 кг

## ЕЛЕМЕНТИ ЗОВНІШНЬОГО ВИГЛЯДУ ІНСТРУМЕНТУ (мал. 1)

- Корпус
- Жало
- Гвинт, що притягує жало

## ЕКСПЛУАТАЦІЯ, ЗБЕРІГАННЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ

Після ввімкнення лютувальника до мережі живлення починається процес нагрівання жала (1b), що триває прибл. 3 хвилини. За цей час жало нагрівається до температури топлення лютувального сплаву. Під час першого сеансу праці лютувальником рекомендується ретельне (повне) вкриття кінчика жала циною, що

полегшує користування електроприладом. Після розігріву кінчика жала з метою сполучення двох елементів конструкції слід торкнутися кінчиком жала до місця лютування і прикласти дріт цинювий з лютую. Якщо місце, що підлягає лютування, є дещо окисленим, його слід намастити лютувальною пастою.

До змінних частин електроприладу належить жало. Щоб замінити жало, слід витягти виделку з розетки мережі живлення, зачекати до повного вистигання жала (не допускається остиджувати жало в воді) і вигвинтити гвинт, що кріпить жало (1с). Замінити жало і загвинтити кріпильний гвинт.



Зужиті продукти, що працюють на електричному живленні, не слід викидати разом з побутовими відходами, а утилізувати в спеціальних закладах. Відомості про утилізацію можна отримати в продавця продукції чи в органах місцевої адміністрації. Відпрацьовані електричні та електронні прилади містять речовини, що не є сприятливими для природного середовища. Обладнання, що не передається до переробки, може становити небезпеку для середовища та здоров'я людини.



## FORRASZTÓPÁKA 44E026



**Figyelem! Az elektromos forrasztópáka használatbavétele előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati utasítást, és őrizze azt meg a későbbiekre.**

## BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

E készülék korlátozott fizikai, érzéki vagy szellemi képességű személyek (pl. gyermekek), illetve a készüléket és használatát nem ismerő személyek által történő használata nem megengedett, kivéve azt a helyzetet, hogy ezt a biztonságukért felelős személy ellenőrzése alatt, illetve a készülék általa átadott és ismertetett használati utasítást betartva történik. Oda kell arra figyelni, hogy gyermekek ne játszanak a készülékkel.

A forrasztópákán nincs hőmérsékletjelző. A készülék figyelmetlen használata tűzveszéllyel jár. Védjük magunkat és környezetünket a megfelelő biztonsági szabályok betartásával.

- A forrasztópákát védeni kell a víztől és a nedvességtől.
- A munka megkezdése előtt a szerszámot, az elektromos kábelt és a hálózati csatlakozót ellenőrizni kell, az esetleges sérülések, hibák elhárítását erre

- jogosult szakemberekre kell bízni.
- Az elektromos hálózati paramétereknek meg kell egyezniük a gyári adattáblán szereplőkkel.
  - Karbantartás, javítás megkezdése előtt a csatlakozót húzza ki az aljzatból és várja meg, míg a számszám kihűl.
  - Ne érintse meg a felforrósodott pákahegyet, viseljen védőkesztyűt.
  - Tilos az elektromos kéziszerszámokat csatlakozókábelüknél fogva szállítani.
  - A munka befejeztével áramtalanítsa a forrasztópákát és várja meg, míg lehűl – a forró pákahegy kárt okozhat a megérintett tárgyakban.
  - Tartsa a forrasztópákát gyermekek által hozzá nem férhető helyen.
  - Legyen óvatos, ha a forrasztópákát gyúlékony anyagok közelében használja..
  - Ne hagyja felügyelet nélkül a bekapcsolt készüléket.
  - Égési sérülés vagy a bőrrel való érintkezés esetén alkalmazzon azonnal bő, hideg vízsugaras hűtést.
  - Ne szerelje szét a forrasztópákát. Áramütés és égési sérülés veszélye áll fenn
  - Tilos a forrasztópákát sérült vagy elhasználdott (kiégett) hegygel használni – ez a forró forrasztóváladék szétfröccsenésének veszélyével jár.
  - Ne kapcsolja be a forrasztópákát felszerelt hegy nélkül.
  - A hálózati csatlakozókábelt védje a felhevült forrasztóhegy és tartójának érintésétől, mert a szigetelés megsérülhet, és ez áramütéses balesetet is okozhat.
  - Ne hagyja a hálózatra csatlakoztatva a forrasztópákát, ha éppen nem használja.
  - A számszám 230V V feszültségű árammal működőtendő.
  - A forrasztópákát a használati utasításnak megfelelően használja.
  - Használaton kívül a számszámot tartóállványán kell elhelyezni.

#### FIGYELMEZTETÉS!

- **Ne alkalmazzon forrasztást olyan elemek, anyagok összekötésére, amelyek 130°C-nál magasabb hőmérsékletnek lehetnek kitéve.**
- **Tilos olyan elemek forrasztásos kötése, amelyek terhek emelésére szolgálnak.**
- **Tilos a feszültség alatt lévő elemek, valamint az ESD védelmet igénylő áramkörök forrasztása.**

#### FIGYELEM!

Az elektromos csatlakozóvezetékek és a csatlakozó dugónak sérülésmentesnek kell lennie. Ne fűtse föl hegy nélkül a forrasztópákát. A fűtőszál hamar elhasználódik, ha a hegy csak lazán van behelyezve.



#### FIGYELEM!

A forrasztópáka karbantartását és javítását csak az elektromos hálózati csatlakozó kihúzása után szabad végezni. A karbantartást és a javítást végeztesse a szállító szervizében vagy a szállító által akkreditált szervizben.



#### FIGYELEM!

Ajánlott a forrasztandó anyag néhány főlegesen darabkáján próbaforrasztást végezni. A forrasztópáka használatának fortélyait a gyakorlat megszerzésével lehet kitapasztalni.

### RENDELTETÉSE

A forrasztópáka fémelemek összekapcsolására szolgál, alacsony olvadáspontú forrasztóanyaggal, pl. cink-ólom ötvözetrel (lágyforraszt). A forrasztópáka különösen alkalmas nagyobb átmérőjű elemek forrasztására, pl. gépjármű elektromos szerelvények, otthoni kisfeszültségű hálózatok esetében, valamint más olyan feladatokra, ahol szükséges a magasabb munkahőmérséklet.

### MŰSZAKI JELLEMZŐK

Hálózati feszültség és frekvencia	230V, 50 Hz
Névleges teljesítmény	60 W
A fűtőelem hőmérséklete	kb. 500 °C
A felfűtési idő	kb. 3 perc
Érintésvédelmi besorolási osztály	I
Tömeg	0,32 kg

### A FORRASZTÓPÁKA RÉSZEGYSÉGEI

- Ház
- Hegy
- A forrasztóhegyet rögzítő csavar

### HASZNÁLAT, KARBANTARTÁS ÉS JAVÍTÁS

A forrasztópáka hálózatra csatlakoztatása után az (1b) hegy felfűtése megkezdődik és kb. 3 perccig tart. Ez alatt az idő alatt a forrasztóhegy eléri a forrasztóórn megolvasztásához szükséges hőmérsékletet. Az első használatkor ajánlatos a forrasztóhegy végét teljesen fedni a forrasztással, ez megkönnyíti a későbbi használatot. A forrasztóhegy felfűtése után a két elem összekapcsolásához a hegyet a forrasztandó helyhez kell érinteni a gyantás forrasztóórnal együtt. Ha a forrasztandó felületek enyhén oxidáltak, kenje be őket forrasztópasztával.

A forrasztópáka hegye cserélhető. A forrasztópáka hegyének kicseréléséhez húzza ki a hálózati csatlakozót, várja meg a páka teljes kihűlését (ne hűtse vízben), majd csavarja ki a hegyet rögzítő (1c) csavart. Cserélje ki a forrasztóhegyet, és a csavar visszacsavarásával rögzítse.



Az elektromos üzemű termékeket ne dobja ki a házi szeméttel, hanem azt adja le hulladékkezelésre, hulladékgyűjtésre szakosodott helyen. A hulladékkezeléssel kapcsolatos kérdéseire választ kaphat a termék kereskedőjétől, vagy a helyi hatóságoktól. Az elhasználadott elektromos és elektronikai berendezések a természeti környezetre ható anyagokat tartalmaznak. A hulladékkezelésnek, újrahasznosításnak nem alávetett berendezések potenciális veszélyforrást jelentenek a környezet és az emberi egészség számára.

# RO

## CIOCAN DE LIPIT 44E026

**Notă! Înainte de a utiliza ciocanul de lipit trebuie să citești atent prezentele instrucțiuni. Instrucțiunile trebuie păstrate pentru viitor.**

### PRINCIPII DE SECURITATE

Utilajul de față nu este destinat de a fi utilizat de persoane ( în special de copii ) care au limitată capacitatea fizică, de simțire sau psihică, sau persoane care nu au experiență și nu cunosc bine utilajul, aceste persoane pot deservi utilajul sub supraveghere sau în cazul în care au cunoștință cu instrucțiunile de deservirea utilajului, transmise de persoane care sunt răspunzătoare de siguranța lor,

Trebuie atrasă atenția, asupra copiilor, să nu cumva să se joace cu acest utilaj.

Ciocanul de lipit nu are indicator de temperatură. Utilizarea neatență a pistolului poate fi pricina incendiului. Făcând uz de mijloace corespunzătoare de securitate, protejăm mediul și pe noi înșăși.

1. Nu expuneți ciocanul de lipit la apă și umezeală.
2. Înainte de a începe lucrul scula trebuie verificată, conductorul de alimentare și ștecherul, eliminarea eventualelor defecte trebuie încredințată persoanelor autorizate în acest domeniu.
3. Tensiunea de alimentare trebuie să corespundă cu datele specificate pe plăcuța de fabricație.
4. Înainte de a efectua activități de deservire scoate ștecherul din priză cu tensiune și lasă pistolul să se răcească.
5. Nu atinge vârful fierbinte, utilizați mănuși de protecție.
6. Nu transporta scula ducând-o ținând de conductor.
7. Totdeauna după terminarea lucrului, ciocanul de lipit trebuie deconectat de la alimentarea cu tensiune și așteptat până ce se răcește, deoarece vârful ciocanului de lipit fiind fierbinte, poate defecta alte obiecte.

8. Ciocanul de lipit trebuie păstrat la loc inaccesibil copiilor.
9. Lucrând cu ciocanul de lipit în mediu cu materiale inflamabile, trebuie să fii prevăzător.
10. Nu lăsa pistolul anclășat fără supraveghere.
11. Dacă te-ai fript cu pistolul fierbinte, răcește imediat locul fript cu jet de apă rece.
12. Să nu desfaci (deșurubezi) ciocanul de lipit. Este pericol de electrocutare sau frigere.
13. Este interzisă utilizarea ciocanului de lipit cu varf de lipit defectat sau uzat (ars), – este pericol că aliajul de topit se poate împrășca.
14. Nu porni ciocanul de lipit fără varful de lipit înșurubat.
15. Evitați contactul conductorului de alimentare cu tensiune, cu varful de lipit și cu carcasa ciocanului de lipit fierbinte, asemenea contact poate defecta izolația conductorului și în consecință electrocutarea operatorului.
16. Nu lăsa ciocanul de lipit conectat, atunci când nu-l întrebuințezi.
17. Scula este destinată de a funcționa alimentată cu tensiunea de 230V.
18. Ciocanul de lipit trebuie utilizat în conformitate cu instrucțiunile.
19. Dacă scula nu este utilizată, trebuie pusă pe suportul ei.

### AVERTIZARE !

- **Nu îmbinați prin lipire elemente sau materiale care vor fi expuse la creșterea temperaturii care va depăși 130°C.**
- **Deasemeni nu îmbinați elemente care vor fi utilizate la ridicarea sarcinilor.**
- **Nu este permis de a lipi instalații electrice care sunt sub tensiune sau circuite care necesită protejare ESD.**



#### ATENȚIE!

Conductorul de alimentare și ștecherul nu pot fi defectate.

Nu încălzi ciocanul de lipit fără varf. Elementul de încălzire se uzează foarte repede în cazul în care varful ciocanului de lipit nu este bine fixat.



#### ATENȚIE!

Ori ce fel de activități referitor la revizie sau reparare, trebuie efectuate după deconectarea ciocanului de lipit de la alimentarea cu tensiune electrică. Reviziile și reparațiile trebuie încredințate serviciului furnizorului sau la servis omologat de furnizor.



#### ATENȚIE!

Se recomandă de a face câteva probe de lipire pe material de prisos. Încușința utilizării ciocanului de lipit se dobândește în practică.

## DESTINATIA

Ciocanul de lipit sevește la lipirea materialelor de metal cu aliaj ușor fuzibil de ex. cositor- plumb pentru lipire moale. Ciocanul de lipit este foarte folosit la lipirea elementelor cu secțiunea mai mare de ex. instalații electrice la autovehicule, instalații electrice de joasă tensiune cât și la alte lucrări la care este necesară temperatura de încălzire mai mare.

## PARAMETRII TEHNICI.

Tensiunea și frecvența de alimentare	230V,50Hz
Putere nominală	60W
Temperatura elementului	circa .500°C
Timpe de încălzire	circa .3min
Clasa protejării	I klasa
Masa	0,32 kg

## ELEMENTELE UTILAJULUI (fig. 1)

- Carcasa
- Vârf (ansa)
- Surub de fixarea ansei.

## LUCRUL, DESERVIREA, INTRETINEREA

După conectarea ciocanului de lipit la rețea, are loc procesul de încălzirea vârfului (1b), care durează circa 3 min. In acest timp varful de lipit se înfierbântă la temperatura necesară pentru topirea aliajului de lipit. Se recomandă ca, la prima întrebuițare a ciocanului de lipit să aplici întâi cositor pe vârful ansei, cu scopul înlesnirii utilizării lui. Cu vârful de lipit fierbinte, aplicat pe elementele de lipit, le încăzești adăogând și aliajul fuzibil (fludorul). Dacă elementele de lipit sunt sunt coclite, locul de lipit trebuie uns cu pasta de lipit.

Numai varful ciocanului de lipit este piesa interschimbabilă. Cu scopul de a schimba vârful, ștecherul conductei de alimentare cu tensiune trebuie scos din priză, așteptat până ciocanul se răcește ( dar să nu-l răcești cu apă) apoi trebuie deșurbar șurubul de fixarea vârfului (1c). După înlocuirea vârfului , nu uita să strângi șurubul de fixare.



Produsele acționate electric nu pot fi aruncate la deșeuri menajere, trebuie predate la utilizarea lor de către întreprinderile corespunzătoare. Informații referitor la utilizare poate da vânzătorul produsului respectiv sau organele locale. Utilajele electrice și electronice uzate conțin substanțe dăunătoare mediului natural. Utilajele ne supuse reciclării sunt foarte periculoase pentru mediu și pentru sănătatea oamenilor.

# DE

## WIDERSTANDSLÖTKOLBEN 44E026



**Achtung! Lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Widerstands-Lötkolbens gründlich die vorliegende Betriebsanleitung durch und bewahren Sie sie auf.**

## SICHERHEITSVORGABEN

Dieses Gerät ist dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihnen Anweisungen wie das Gerät zu benutzen ist Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

Der Lötkolben verfügt über keine Temperaturanzeige. Eine unbedachtsame Verwendung des Werkzeugs kann Brand hervorrufen. Schützen wir uns und die Umwelt mit den geeigneten Sicherheitsmaßnahmen.

- Schützen Sie den Lötkolben vor Wasser und Feuchtigkeit.
- Vor dem Arbeitsbeginn überprüfen Sie sorgfältig das Werkzeug, Leitung und Stecker; mit der Behebung von eventuellen Beschädigungen sind Fachkräfte zu beauftragen.
- Die auf dem Typenschild angegebene Spannung des Werkzeugs muss der Netzspannung entsprechen.
- Vor den Wartungsarbeiten den Stecker von der Steckdose entfernen und das Gerät abkühlen lassen.
- Die heiße Spitze nicht berühren, Schutzhandschuhe tragen.
- Tragen Sie das Werkzeug nie am Kabel.
- Nach dem Abschluss der Arbeit trennen Sie den Lötkolben von der Netzspannung und lassen Sie das gerät abkühlen; heiße Spitze kann zur Beschädigung anderer Gegenstände führen.
- Bewahren Sie den Lötkolben in einem trockenen Ort, weit von der Reichweite von Kindern auf.
- Halten Sie die Sicherheitsmaßnahmen beim Betrieb des Werkzeugs in Orten, in denen sich entflammbare Stoffe befinden, ein.
- Lassen Sie das eingeschaltete Werkzeug nie ohne Aufsicht.
- Bei Verbrennung oder Hautkontakt kühlen Sie die betroffene Körperstelle sofort mit kaltem Wasserstrahl.
- Den Lötkolben nicht zerlegen. Es besteht dabei die Gefahr des Stromschlags oder der Verbrennung.
- Es ist untersagt, den Lötkolben mit der beschädigten oder verbrauchten (ausgebrannten) Spitze zu

verwenden - dies kann zur Splitterung der verschmolzenen Lötlegierung führen.

14. Der LötKolben mit der abgeschraubten Spitze darf nicht eingeschaltet werden.
15. Schützen Sie das Netzkabel vor dem Kontakt mit der heißen Spitze und dem LötKolbengehäuse – das Kontakt dieser teile kann zur Beschädigung der Kabelisolierung und in Folge zum Stromschlag führen.
16. Lassen Sie den LötKolben nicht an die Netzspannung angeschlossen, wenn das Gerät nicht gebraucht wird.
17. Das Gerät ist für den Betrieb mit der Spannung 230V bestimmt und darf nur mit solcher Spannung gespeist werden.
18. Der LötKolben ist gemäß der Betriebsanleitung zu verwenden.
19. Wenn das Gerät nicht verwendet ist, muss in seine Ablage abgelegt werden.

#### WARNUNG!

- **Verwenden Sie keine Lötverbindungen von Elementen und Stoffen, die der Temperatur von über 130°C ausgesetzt werden.**
- **Die Lötverbindungen können auch nicht für Elemente, die zum Heben von Ladungen dienen, eingesetzt werden.**
- **Löten sie keine stromführenden Elektroinstallationen oder Stromkreise, die des ESD-Schutzes bedürfen.**



#### ACHTUNG!

Das Netzkabel und der Stecker dürfen nicht beschädigt sein.

Der LötKolben mit der abgeschraubten Spitze darf nicht aufgeheizt werden. Das Heizelement verschleißt schnell, wenn der LötKolben mit der nicht angedruckten Spitze eingesetzt wird.



#### ACHTUNG!

Alle Prüfungen und Reparaturen sind nach der Trennung des LötKolbens von der Netzspannung durchzuführen. Prüfungen und Reparaturen sind im Kundendienst des Lieferanten oder in dem vom Lieferanten autorisierten Kundendienst durchzuführen.



#### ACHTUNG!

Nehmen Sie Lötproben auf Restmaterial vor. Die Fähigkeit, mit dem LötKolben umzugehen, kommt mit der Praxis.

#### BESTIMMUNG

Der Transformator-LötKolben verfügt über eine sehr schnell heiß werdende Spitze und dient zum Verbinden von Metallteilen mit der niedrig schmelzenden Lötlegierung, z.B. Zn-Pb für Weichlöten. Der LötKolben ist sehr gebräuchlich insbesondere beim Verbinden von Elementen mit dem größeren Querschnitt, z.B. Elektroinstallation in den Autos, Elektroinstallation im

Haushalt sowie bei anderen Arbeiten, die die etwas höhere Aufwärmtemperatur verlangen.

#### TECHNISCHE PARAMETER

Versorgungsspannung und -frequenz	230V,50Hz
Nennleistung	60W
Temperatur des Heizelements	ok.500°C
Aufwärmzeit	ca. 3 Minuten
Schutzklasse	I Klasse
Masse	0,32 kg

#### GERÄTELEMENTE (Abb. 1)

- a. Gehäuse
- b. Lötspitze
- c. Befestigungsschraube für die Spitze

#### BETRIEB, BEDIENUNG UND WARTUNG

Nach dem Anschließen des LötKolbens an die Netzversorgung wird der Aufheizvorgang der Spitze (1b) gestartet, es dauert ca. 3 Minuten. In dieser Zeit wird die Lötspitze auf die Schmelztemperatur des Lötbindemittels aufgewärmt. Bei der Inbetriebnahme des LötKolbens empfehlen wir, das Ende der Lötspitze mit Zinn zu bedecken, um den Einsatz zu erleichtern. Nach dem Aufwärmen der Lötspitze berühren Sie die Lötstelle mit der Lötspitze und legen dann den Zinndraht mit Lötflussmittel, um zwei Elemente zu verbinden. Falls die zu lötenden Stelle leicht beschlagen ist, so ist diese Stelle mit Lötpaste zu schmieren.

Als Austauschteil gilt die Lötspitze. Um die Lötspitze auszutauschen, trennen Sie das gerät von der Netzspannung, lassen Sie das Gerät vollkommen abkühlen (nicht im Wasser abkühlen) und die Befestigungsschraubefür die Lötspitze (1c) abschrauben. Die Lötspitze austauschen und die Schraube anziehen, um die Lötspitze zu befestigen.



Werfen Sie elektrisch betriebene Produkte nicht in den Hausmüll, sondern einer umweltgerechten Wiederverwertung zuführen. Fragen Sie den Vertreiber oder lokale Verwaltung nach Informationen über die Entsorgung. Elektro- und Elektronik-Altgeräte enthalten Substanzen, die für die Umwelt nicht neutral sind. Das der Wiederverwertung nicht zugeführte Gerät stellt eine potentielle Gefahr für die Umwelt und Gesundheit der Menschen dar.

## LITUOKLIS 44E026

**DĖMESIO!** Prieš pradėdant naudotis lituokliu, reikia įdėmiai perskaityti šią instrukciją ir išsaugoti ją naudojimuisi ateityje.

### SAUGUMO TAISYKLĖS

Šiuo įrenginiu negalima naudotis asmenims, turintiems fizinę, psichinę negalią, motorikos sutrikimus (taip pat ir vaikams), bei neturintiems patirties ir nežinantiems kaip naudotis įrenginiu, nebent tuo atveju, jeigu jie dirba prižiūrimi specialisto arba vadovaujasi įrenginio naudojimo instrukcija, kurią duoda už jų saugumą atsakingi asmenys.

Būkite dėmesingais, neleiskite vaikams žaisti su įrenginiu. Lituoklis neturi temperatūros rodiklio.

Neatsargus įrangos naudojimas gali tapti gaisro priežastimi. Įdamiesi atsargumo priemonių saugokite save ir aplinką.

1. Saugokite lituoklį nuo drėgmės ir vandens poveikio.
2. Prieš pradėdami dirbti, patikrinkite lituoklį, elektros laidą ir kištuką; visus galimus gedimus gali pašalinti kvalifikuoti asmenys.
3. Įtampa tinkle turi atitikti įtampą, nurodytą nominalių duomenų lentelėje.
4. Prieš atlikdami aptarnavimo darbus, ištraukite elektros laido kištuką iš elektros lizdo ir palaukite, kol įrankis atvės.
5. Nesilieskite prie įkaitusio litavimo antgalio, užsimaukite apsaugines pirštines.
6. Neneškite įrankio už laido.
7. Baigę darbą, išjunkite lituoklį iš įtamos šaltinio ir palaukite, kol jis atvės; įkaitęs lituoklio antgalis gali apgadinoti kitus daiktus.
8. Lituoklį laikykite vaikams neprieinamoje vietoje.
9. Būkite atsargūs naudodamiesi lituokliu tose vietose, kuriose yra degių medžiagų.
10. Nepalikite įjungto įrankio be priežiūros.
11. Apdegintą vietą nedelsdami atšaldykite šalto vandens srove.
12. Neardykite lituoklio. Kyla elektros smūgio arba nudegimo pavojus.
13. Nesinaudokite lituokliu, kurio antgalis yra pažeistas ar susidėvėjęs (nudegęs) – pavojų kelia išsilydžiusio lydmetali pusrslai.
14. Nejunkite lituoklio, jeigu litavimo antgalis nuimtas.
15. Saugokite elektros laidą nuo kontakto su įkaitusiu litavimo antgaliu ir lituoklio korpusu, prisilietus, elektros laido izoliacija gali būti pažeista, dėl to kyla elektros smūgio pavojus.
16. Jeigu lituokliu nesinaudojate, nepalikite jo įjungę į elektros tinklą.
17. Įrankis veikia tik įjungtas į 230V elektros tinklą ir tik į

tokį tinklą jį galima jungti.

18. Lituokliu naudokitės taip, kaip nurodyta instrukcijoje.
19. Nenaudojamą įrankį reikia padėti ant jam skirto pagrindo.

### ĮSPĖJIMAS!

- Negalima lituoti elementų arba medžiagų, kurios bus veikiamos aukštesnės nei 130°C temperatūros.
- Taip pat negalima lituoti krovinių pakėlimui skirtų elementų.
- Negalima lituoti elektros laidų, kuriais teka įtampa arba elektros grandinių, kurioms būtina ESD apsauga.



#### DĖMESIO!

Elektros laidas ir jo kištukas negali būti pažeisti. Nekaitinkite lituoklio nepritvirtinę litavimo antgalio. Jeigu lituoklis jungiamas nepritvirtinus litavimo antgalio, jo kaitinimo elementas greitai susidėvi.



#### DĖMESIO!

Visus techninės apžiūros ir remonto darbus galima atlikti tik išjungus lituoklį iš elektros įtamos šaltinio. Techninės apžiūros ir remonto darbai gali būti atlikti tik tiekėjo arba įgaliotuose servisuose.



#### DĖMESIO!

Rekomenduojame, naudojant nereikalingus medžiagos gabalėlius, atlikti keletą bandomųjų litavimų. Naudojimosi lituokliu patirtis įgyjama praktikuojantis.

### PASKIRTIS

Lituoklis yra skirtas metalinių detalių jungimui, naudojant žemoje temperatūroje išsilydantį lydmetali, minkštam litavimui, pvz., švino – alavo. Lituoklis ypatingai naudingas jungiant didesnio skersmens elementus, pvz., automobilių elektros instaliacijas, žemos įtamos elektros instaliacijas namuose bei kitiems darbams, kai reikia aukštesnės kaitinimo temperatūros.

### TECHNINIAI DUOMENYS.

Įtampa ir dažnis elektros tinkle	230V,50Hz
Nominali galia	60W
Kaitinimo elemento temperatūra	apytikriai 500°C
Kaitimo laikas	apytikriai 3 min.
Apsaugos klasė	I klasė
Svoris	0,32 kg.

### ĮRANKIO ELEMENTAI (pav. 1)

- a. Korpusas
- b. Antgalis
- c. Litavimo antgalio tvirtinimo varžtas

## DARBAS, APTARNAVIMAS IR SANDĒLIAVIMAS.

Ijungus litoakli j elektros itampos tinklā, litavimo antgalis (1b) pradeda kaisti, tai trunka apytiekriai 3 min. Per minētā laiku antgalis jkaista iki lydmetalui iīšilydyti reikiamos temperatūros. Veiksmingesniam darbu, pirmā kartā naudojantis litoakliu, rekomenduojama visā litavimo antgalio viršūnē (visiškai) padengti alavu. Norint sujungti du elementus, jkaitus litavimo antgaliui, jis priglaudžiamas prie lydmetalo, prie jo pridedama alavinė viela su flisuu. Jeigu litojamas paviršius yra pasidengęs apnašomis, tai litojamā vietā reikia patepti litavimo pasta.

Keičiama litoaklio detalė – litavimo antgalis. Norint pakeisti litavimo antgalį, reikia ištraukti elektros laido kištukā iš elektros lizdo, palaukti, kol litavimo antgalis visiškai atvės (neaušinkite vandenyje) ir atsukti litavimo antgalio tvirtinimo varžtā (1c). Pakeistā litavimo antgalį reikia prisukti varžtu.



Elektrinių gaminių negalima išmesti kartu su buities atliekomis, juos reikia atiduoti j atitinkamā atliekų perdirbimo įmonę. Informacijos apie atliekų perdirbimą kreiptis j pardavējā arba vietos valdžios institucijas. Susidėvėję elektriniai ir elektroniniai prietaisai turi gamtai kenksmingų medžiagų. Antriniam perdirbimui neatiduoti prietaisai kelia pavojų aplinkai ir žmonių sveikatai.

LV

## LODĀMURS 44E026

**Uzmanību! Pirms uzsākt lietot elektrisko lodāmuru, uzmanīgi izlasīt doto instrukciju un saglabāt to.**

### DROŠĪBAS NOTEIKUMI

„Šo ierīci nav paredzēts izmantot personām (ieskaitot bērnus) ar ierobežotām fiziskām, sajūtu vai psihiskām spējām, vai bez atbilstošas pieredzes un zināšanām, ja tās neuzrauga vai nav apmācījusi persona, kas atbildīga par viņu drošību.

Uzmaniet bērnus, lai tie nespēlējas ar iekārtu!

Lodāmuram nav temperatūras indikatora. Neuzmanīgā ierīces izmantošana var kļūt par ugunsgrēka cēloni. Sargājiet sevi un apkārtējo vidi, ievērojot atbilstošus drošības līdzekļus.

1. Sargāt lodāmuru no ūdens un mitruma iedarbības.
2. Pirms darba uzsākšanas, pārbaudīt ierīci, vadu un kontaktdakšu, novērst eventuaļos bojājumus ar kvalificēto speciālistu palīdzību.

3. Barojuma spriegumam ir jāatbilst datiem nominālajā tabulā.
4. Pirms apkalpošanas darbībām izņemt kontaktdakšu no kontaktlīdzdas, uzgaidīt, kamēr lodāmurs atdzēsiesies.
5. Neaiztikt karsto lodēšanas uzgali, lietot aizsargcimdus.
6. Nepārnest ierīci, turot aiz vada.
7. Pēc darba pabeigšanas atslēgt lodāmuru no elektrotīkla un uzgaidīt, kamēr ierīce atdzēsies; karstais uzgalis var sabojāt citus priekšmetus.
8. Uzglabāt bērniem nepieejamā vietā.
9. Jābūt uzmanīgam lodāmura ekspluatācijas laikā tajās vietās, kurās atrodas viegli uzliesmojošie materiāli.
10. Ieslēgtā ierīce nedrīkst palikt bez uzraudzības.
11. Pie apdeguma vai kontakta ar ādu, atdzēsēt saskares vietu zem aukstā ūdens.
12. Neizjaukt lodāmuru. Pastāv elektriskā trieciena un apdeguma bīstamība.
13. Aizliegts ekspluatēt lodāmuru, kuram ir bojāts vai nolietots (izdedzis) uzgalis – tas var novest pie izkusušā lodmetāla izsmidzināšanas.
14. Neieslēgt lodāmuru, kad lodēšanas uzgalis ir noņemts.
15. Sargāt barojošo vadu no kontakta ar sakarsēto uzgali un lodāmura korpusu, šāds kontakts var sabojāt vada izolāciju, kā rezultātā radīt elektrisko triecienu.
16. Neatstāt ieslēgtu lodāmuru tad, kad tas netiek izmantots.
17. Ierīce ir domāta darbam zem sprieguma 230V.
18. Lietot lodāmuru saskaņā ar instrukciju.
19. Ja instruments netiek izmantots, tas ir jānovieto savā paliktņī.

### BRĪDINĀJUMS!

- **Nav ieteicams lodēt tādus lodēšanas elementus vai materiālus, kas vēlāk tiks pakļauti temperatūras iedarbībai virs 130°C.**
- **Lodāmuru nedrīkst izmantot to elementu lodēšanai, kas ir domātu kravas pacelšanai.**
- **Aizliegts lodēt elektroinstalācijas, kas atrodas zem sprieguma, vai elektriskās ķēdes, kurām ir nepieciešama ESD aizsardzība.**



#### UZMANĪBU!

Barošanas vadam un kontaktdakšai nedrīkst būt bojājumu pazīmju.

Neuzsildīt lodāmuru, ja uzgalis ir izņemts. Termoelements ātri nolietojas, ja lodāmurs strādā bez stingri nostiprinātā uzgaļa.



#### UZMANĪBU!

Visas tehniskās apskates un remontdarbus veikt iepriekš atvienojot lodāmuru no elektrotīkla.

Tehniskās apskates un remontdarbi jāveic piegādātāja servisā vai viņa rekomendētā servisa darbnīcā.





## UZMANĪBU!

Ir ieteicams veikt dažus izmēģinājuma lodējumus uz nevajadzīgiem materiāla gabaliem. Prasme darboties ar lodāmuru rodas prakses laikā.

## PIELIETOJUMS

Lodāmurs kalpo metāla daļu savienošanai ar lēni kūstošā lodmetāla, piemēram, ar alvas-svina mīkstā lodmetāla, palīdzību. Lodāmurs ir īpaši noderīgs, lodējot liela diametra elementus, piemēram, automašīnas elektroinstalācijas, mājas zemsprieguma elektroinstalācijas, kā arī strādājot pie citiem darbiem, kuriem ir nepieciešama palielināta sasilšanas temperatūra.

## TEHNISKE PARAMETRI

Spriegums un frekvence	230V,50Hz
Nominālā jauda	60W
Termoelementa temperatūra	ok.500°C
Sasilšanas laiks	apt. 3 min
Elektroaizsardzības klase	I klase
Masa	0,32 kg

## IERĪCES ELEMENTI (1. zīm.)

- Korpuss
- Lodēšanas uzgalis
- Uzgali stipriņošās skrūvē

## DARBS, APKALPOŠANA UN UZGLABĀŠANA

Ieslēdzot lodāmuru elektrotīklā, tiek ieslēgts lodēšanas uzgaļa (1b) sasilšanas process, kas ilgst apt. 3 minūtes. Šajā laikā uzgalis sasilst līdz lodmetāla kušanas temperatūrai. Ērtākai ekspluatācijai pirmajā lietošanas reizē ir ieteicams rūpīgi pārklāt lodēšanas uzgali ar alvu. Pēc lodēšanas uzgaļa uzkaršanas, pieskarties uzgali lodējamai vietai un pielikt alvas stiepli ar kūsni. Ja lodējamā vieta ir viegli pārklāta ar patinū, šo vietu nepieciešams ieeļļot ar lodēšanas pastu.

Lodāmura nomaināmā daļa ir uzgalis. Lai nomainītu uzgali, nepieciešams izņemt barošanas vadu no kontaktligzdas. Uzgaidīt līdz pilnīgās uzgaļa atdzišanas (neatdzēsēt ūdeni), atskrūvēt uzgaļa nostiprinātājskrūvi (1c). Nomainīt uzgali un aizgriezt skrūvi.



Elektroinstrumentus nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Tos ir jānodod utilizācijai attiecīgajiem uzņēmumiem. Informāciju par utilizāciju var sniegt produkta pārdevējs vai vietējie varas orgāni. Izlietotās elektriskās un elektroniskās ierīces satur vieli kaitīgās vielas.

Ierīce, kura netika pakļauta otrreizējai izveijai pārstrādei, rada potenciālus draudus videi un cilvēku veselībai.

# EE

## JOOTEKOLB 44E026

**Tāhelepanu! Enne kui asute jootekolbi kasutama lugege hoolikalt läbi käesolev juhend ja hoidke see alles edaspidiseks kasutamiseks.**

## OHUTUSJUHISED

Käesolev seade ei ole mõeldud kasutamiseks piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete ga inimestele (sealhulgas lastele) ega isikutele, kellel ei ole seadme kasutamiseks vajalikke kogemusi või teadmisi, välja arvatud juhul, kui seadet kasutatakse selliste isikute ohutuse eest vastutava isiku järelevalve all või järgides seadme kasutusjuhendit.

Jälgige, et lapsed seadmega ei mängiks.

Jootekolvil ei ole temperatuurinäidikut. Seadme hooletu kasutamine võib põhjustada tuleohtu. Kaitske ennast ja keskkonda kasutades sobivaid kaitsevahendeid.

- Kaitske jootekolbi vee ja niiskuse eest.
- Enne töö alustamist kontrollige tööriista, selle toitejuhet ja pistikut. Leitud vigade parandamine usaldage vastava kvalifikatsiooniga isikule.
- Toitepinge peab vastama seadme nominaaltabelis toodud pingetugevusele.
- Enne seadme hooldustoimingute alustamist eemaldage selle pistik pistikupesast ja laske jootekolvil jahtuda.
- Ärge kunagi puudutage seadme kuuma otsakut, kasutage kaitsekindaid.
- Ärge kandke seadet toitejuhtmest.
- Pärast töö lõpetamist lülitage jootekolb vooluvõrgust välja ja oodake, et see maha jahtuks. Kuum jootekolb võib läheduses asetsevaid esemeid kõrvetada.
- Hoidke jootekolbi lastele kättesaamatus kohas.
- Olge eriti ettevaatlik, kui kasutate jootekolbi kohtades, kus leidub kergestiüttivaid materjale
- Ärge jätke sisselülitatud seadet järelevalveta
- Põletuse või nahaga kokkupuutumise korral loputage vigastatud kohta viivitamatult külma voolava veega.
- Ärge laske jootekolvil üle kuumeneda. See suurendab põletusvigastuste ohtu.
- Keelatud on kasutada vigastatud või kulunud otsakuga jootekolbi – see tekitab sulanud sideaine laialipritsimise ohtu.
- Ärge käivitage eemaldatud otsakuga jootekolbi.
- Ärge laske toitejuhtmel kokku puutuda kuuma jooteotsaku ega seadme korpusega.
- Ärge jätke vooluvõrku ühendatud jootekolbi järelevalveta.
- Seade on mõeldud kasutamiseks pingetugevusel 230V ja ainult sellise toitepinge juures tohib seda kasutada.

18. Jootekolbi tuleb kasutada kooskõlas kasutusjuhendiga.  
 19. Kui tööriista ei kasutata, tuleb see asetada alusele.

### HOIATUS!

- Ärge kasutage selliste elementide või materjalide jooteühendusteks, mida kasutatakse temperatuuril üle 130°C.
- Samuti ei saa jootmise meetodil ühendada elemente, mida kasutatakse raskuste tõstmiseks.
- Keelatud on joota pinge all olevaid elektripaigaldusi ja elektrijuhtmeid, mis nõuavad ESD kaitset.



#### TÄHELEPANU!

Jälgige, et seadme toitejuhe ja pistik ei oleks kahjustatud.

Ärge kuumutage eemaldatud otsakuga jootekolbi. Jootekolbi kasutamine ilma otsakuta viib seadme kütteelemendi liiga kiire kulumiseni.



#### TÄHELEPANU!

Ennemistahes kontroll- või parandustoiminguid lülitage jootekolb vooluvõrgust välja. Laske kõik kontroll- ja parandustoimingud läbi viia seadme müüja juures või müüja poolt autoriseeritud teeninduses.



#### TÄHELEPANU!

Enne töö alustamist on soovitatav teha paar jootmisproovi jootmismaterjali jääkidel. Jootekolbi kasutamise vilumus tekitab praktika käigus.

### OTSTARVE

Jootekolbi kasutatakse metallelementide ühendamiseks väikese kulunormiga ühendusainete abil, näiteks tsink-tinaühendusaine pehmeks jootmiseks. Jootekolb on eriti mugavsuuremaläbimõõdugaelementide ühendamiseks (näiteks auto madalpinge elektrisüsteemides, hoonete elektrisüsteemides), samuti muude tööde juures, mis nõuavad kõrget töötemperatuuri.

### TEHNILISED PARAMEETRID

Toite pinge ja sagedus	230V,50Hz
Nominaalne võimsus	60W
Kütteelemendi temperatuur	umbes 500°C
Soojenemise aeg	~ 3 min
Kaitseklass	I klass
Kaal	0,32 kg

### SEADME ELEMENDID (joonis 1)

- Korpus
- Jootetsak
- Otsaku kinnituspolt

### HOOLDUS JA HOIDMINE

Jootekolbi külitamisel vooluvõrku algab otsaku (1b) kuumenemise protsess, mis kestab umbes 3 minutit. Jootetsak kuuenneb selle ajaga sideaine sulamistemperatuurini. Jootetsaku esmakordsel kasutamisel on soovitatav katta jootetsak tervenisti tinaga, et lihtsustada tööprotsessi. Kui jootetsak on kuumenenud, viige kuumenenud otsak elementide ühenduskohale ja asetage sinna tinatraat jootevedelikuga. Kui kiht, mida hakkate jootma, on tuhmunud, määrige jootekoht enne töö alustamist jootepastaga.

Jootekolbi vahetatavaks osaks on jootetsak. Jootetsaku vahetamiseks eemaldage seadme pistik pistikupesast, laske jootetsakul täielikult jahtuda (ärge jahutage seda vees), seejärel keerake lahti jootetsaku kinnituspolt (1c). Vahetage jootetsak ja keerake polt kinni.



Ärge visake elektriseadmeid olmeprügi hulka, vaid viige need käitlemiseks vastavasse asutusse. Informatsiooni toote käitlemise kohta annab müüja või kohalik omavalitsus. Kasutatud elektrilised ja elektroonilised seadmed sisaldavad looduslikule keskkonnale ohtlikke aineid. Ümbertõotlemata seade kujutab endast ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

**BG**

### ПОЯЛНИК 44E026

**Внимание! Преди пристъпване към употреба на електрическия поялник следва внимателно да се прочете настоящата инструкция и тя да се пази с цел по-нататъшно използване.**

### ПРИНЦИПИ НА БЕЗОПАСНОСТ

Настоящото съоръжение не е предназначено за употреба от лица (включително деца) с ограничена физическа, осезателна или психическа способност, или лица, които нямат опит и не познават съоръжението, освен ако това става под надзор или съгласно инструкцията за употреба на съоръжението, предадена от лица отговорни за тяхната безопасност.

Следва да се обръща внимание на децата, за да не си играят със съоръжението.

Поялникът не притежава температурен индикатор. Невнимателното използване на уреда може да доведе до избухване на пожар. Пазете себе си и околната среда съблюдавайки съответните мерки за безопасност.

1. Пазете поялника от вода и влага.
2. Преди започване на работа трябва да се провери инструмента, кабела и щепсела, като отстраняването на евентуални повреди следва да се възложи на квалифициран персонал.
3. Захранващото напрежение трябва да съответства на данните посочени на тегелката с техническите данни.
4. Преди да пристъпите към операции по експлоатацията, трябва да извадите щепсела от контакта и да изстудите уреда.
5. Не докосвайте горещата човка, ползвайте предпазни ръкавици.
6. Не пренасяйте инструмента държейки го за кабела.
7. След приключване на работата изключваме поялника от захранването и да изчакаме докато изстине, горещата човка може да предизвика повреждане на други предмети.
8. Съхранявайте поялника в места недостъпни за деца.
9. Бъдете внимателни при използването на поялника в места, където има леснозапалими материали.
10. Не оставяйте включения уред без надзор.
11. В случай на опарване или на контакт с кожата незабавно охлаждаме мястото със струя студена вода.
12. Не разгласявайте поялника. Съществува опасност от удар с електрически ток или попарване.
13. Забранява се използването на поялник с повредена или изхабена (изгоряла) човка – съществува опасност от опръскване с разтопен добавъчен метал.
14. Не включвайте поялника със свалена човка.
15. Внимавайте захранващият кабел да не се докосва до нажежената човка или до корпуса на поялника, тъй като това би могло да доведе до повреждане на изолацията на кабела и в последствие до удар с електрически ток.
16. Не оставяйте поялника включен към захранването, когато не го използвате.
17. Поялникът следва да бъде използван съгласно инструкцията.
18. Инструментът е предназначен за работа при напрежение 230V и следва да бъде захранван само с такова.
19. Ако инструментът не е употребяван, трябва да бъде разположен на своята поставка.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !

- Не се разрешава използването на спояващи елементи или материали изложени на въздействието на температура превишаваща 130°C.
- Не се разрешава свързването с помощта на спояване на елементи служещи за повдигане на товари.

**– Не се рзрешава спояването на електрически инсталации под напрежение или на електрически вериги изискващи ESD защита.**



### ВНИМАНИЕ!

Захранващият кабел и щепселът трябва да са изправни. Не нагрявайте поялник със свалена човка. В противен случай нагревателният елемент бързо се изхабява.



### ВНИМАНИЕ!

Всички прегледи и ремонти се извършват след изключването на поялника от електрическата мрежа. Прегледите и ремонтите се извършват в сервиза на доставчика или в хомологизиран от него сервиз.



### ВНИМАНИЕ!

Препоръчва се извършването на няколко пробни споявания с помощта на ненужни материали. Умението да си служите с поялника се придобива чрез практика.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Електрическият поялник служи за свързване на метални части с помощта на леснотопими добавъчни метали от рода на калаено-оловните замекоспояване. Поялникът е особено полезен при свързването на елементи с по-голямо сечение, напр. автомобилни електроинсталации, домашни инсталации за ниско напрежение, както и при други работи изискващи повишена температура на нагряване.

## ТЕХНИЧЕСКИ ПАРАМЕТРИ

Напрежение и честота на зхранването	230V,50Hz
Номинална мощност	60W
Температура на нагревателния елемент	около 500°C
Време на згряване	ок. 3 мин.
Клас на защитеност	I клас
Маса	0,32 kg

## ЕЛЕМЕНТИ НА УРЕДА (черт 1)

- а. Корпус
- б. Човка
- в. Винт за закрепване на човката

## РАБОТА, ОБСЛУЖВАНЕ И ПОДДРЪЖКА.

След включването на поялника към мрежата започва процесът на нагряването на човката (1b), това трае около 3 минути. Човката през това време се нагрява до температурата на топене на добавъчния метал. При първата употреба на поялника се препоръчва старателно (пълно) покриване на върха на човката

с калай с цел по-лесната употреба. След нагриването на върха на човката с цел свързването на два елемента допираме човката до припоя и приближаваме калаената тел с флюса. Ако мястото на спояването е покрито с патина трябва да бъде намазано с паста за спояване.

Човката на пояльника е сменяема. С цел смяната на човката следва да извадим кабела от захранващия контакт, да изчакаме докато човката окончателно изстине (не бива да я потапяме във вода) и да отвинтим закрепващия винт (1с). Сменяме човката и затягаме закрепващия винт.



Продуктите с електрическо захранване не бива да се изхвърлят заедно с домашните отпадъци, а да бъдат предадени на рециклинг в съответните предприятия. Информация относно рециклинга дава производителят на продукта или местните

власти. Износените електрически и електронични съоръжения съдържат субстанции, които не са неутрални за околната среда. Съоръжения, които не са били рециклирани, представляват потенциална опасност за околната среда и за здравето на хората.

CZ

## ODPOROVÁ PÁJEČKA 44E026

**Pozor! Před zahájením používání odporové páječky si pečlivě přečtěte tento návod a uschovejte jej pro pozdější potřebu.**

### BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Toto zařízení není určeno pro použití osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jim nebyl poskytnut dohled nebo instrukce týkající se použití přístroje osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Dávejte pozor na děti, aby si se zařízením nehrály.

Páječka není vybavena indikátorem teploty. Neopatrné používání zařízení může způsobit požár. Chraňte sebe i své okolí dodržováním příslušných bezpečnostních opatření.

1. Chraňte páječku před působením vody a vlhkosti.
2. Před zahájením činnosti zkontrolujte nářadí, kabel a zástrčku. Odstraněním případných závad pověřte kvalifikované osoby.
3. Napájecí napětí musí odpovídat údajům uvedeným na typovém štítku.
4. Před zahájením údržby vyjměte zástrčku ze síťové zásuvky a nechte zařízení vychladnout.

5. Nedotýkejte se horkého hrotu. Používejte ochranné rukavice.
6. K přenášení nářadí nepoužívejte kabel.
7. Po dokončení činnosti odpojte páječku od napájení a počkejte, až vychladne. Horký hrot může způsobit poškození jiných předmětů.
8. Uchovávejte páječku mimo dosah dětí.
9. Je třeba zachovávat opatrnost při používání páječky v místech, ve kterých se nacházejí snadno hořlavé materiály.
10. Nenechávejte zapnuté zařízení bez dozoru.
11. Dojde-li k popálení nebo kontaktu s pokožkou, ihned zchladte zasažené místo proudem studené vody.
12. Páječku nerozšroubovávejte. Hrozí nebezpečí poranění nebo popálení.
13. Nepoužívejte páječku s poškozeným nebo opotřebeným (vypáleným) hrotem – hrozí nebezpečí rozstříknutí roztaveného pojiva.
14. Nespouštějte páječku s odšroubovaným hrotem.
15. Chraňte napájecí kabel před kontaktem s nahřátým hrotem a krytem páječky, protože to může vést k poškození izolace kabelu a následnému zásahu elektrickým proudem.
16. Pokud páječku nepoužíváte, odpojte ji od napájení.
17. Používejte páječku podle pokynů uvedených v tomto návodu.
18. Nářadí je určeno výhradně pro provoz pod napětím 230 V.
19. Pokud není nářadí používáno, musí být umístěno na svém podstavci.

### UPOZORNĚNÍ!

- Nespojujte páječkou součásti nebo materiály, které budou vystaveny působení teplot vyšších než 130 °C.
- Pájením se nesmí spojovat ani součásti určené ke zvedání břemen.
- Pájení elektrických instalací pod napětím nebo obvodů, které vyžadují ochranu proti ESD, je nepřipustné.



#### POZOR!

Nesmí dojít k poškození přípojného kabelu a zástrčky.

Nenahívejte páječku s vyjmutým hrotem. Topný prvek podléhá rychlému opotřebení v případě používání páječky s nepřipevněným hrotem.



#### POZOR!

Před provedením jakékoliv kontroly či opravy odpojte páječku od elektrické sítě. Kontroly a opravy nechte provést v servisu dodavatele nebo v servisu autorizovaném dodavatelem.



#### POZOR!

Doporučujeme vyzkoušet si pájení na přebytečných kusech pájeného materiálu.

Zručnosť v používaní páječky je získavána spolu s nabytou praxí.

## URČENÍ

Transformátorová páječka se vyznačuje hrotem, ktorý se veľmi rýchle nahriáva, a slouží ke spojovaniu kovových súčastí pomocí snadno taviteľného poživja, např. cínovo-olovného, pro měkké pájení. Páječka je vhodná zejména pro spojování součástí o větším průřezu, např. automobilových elektrických instalací, nízkonapěťových domácích elektrických instalací, a při jiných pracích, které vyžadují vyšší teplotu nahřívání.

## TECHNICKÉ PARAMETRY

Napájecí napětí a kmitočet	230 V, 50 Hz
Jmenovitý výkon	60 W
Teplota topného tělesa	cca 500 °C
Doba nahřívání	cca 3 min.
Třída ochrany	I
Hmotnost	0,32 kg

## SOUČÁSTI ZAŘÍZENÍ (obr. 1)

- kryt
- hrot
- upevňovací šroub hrotu

## PROVOZ, PÉČE A ÚDRŽBA

Po zapojení páječky do sítě začíná proces nahřívání hrotu (1b), který trvá cca 3 min. Hrot se při tom nahřívá na teplotu tavení pájecího poživja. Při prvním použití páječky doporučujeme úplné pokrytí konce hrotu cínem pro usnadnění práce. Po nahřátí konce hrotu se hrotem dotýkejte pájeného místa a přikládejte k němu cínový drát s tavicí přísadou za účelem spojení dvou součástí. Je-li pájené místo mírně pokryté měděnkou, pak je třeba toto místo namazat pájecí pastou.

Výmennou součástí páječky je hrot. Pro výměnu hrotu vyjměte kabel z napájecí zásuvky, vyčkejte, až hrot zcela vychladne (nechladte jej ve vodě) a odšroubujte šroub, kterým je hrot upevněn (1c). Vyměňte hrot a utáhněte upevňovací šroub.



Elektricky napájené výrobky nevyhazujte spolu s domácím odpadem, nýbrž odevzdejte je k likvidaci v příslušných závodech pro zpracování odpadu. Informace ohledně likvidace Vám poskytne prodejce nebo místní úřady. Použitá elektrická a elektronická zařízení obsahují látky škodlivé pro životní prostředí. Nerecyklovaná zařízení představují potenciální nebezpečí pro životní prostředí a zdraví osob.

SK

## PÁJKOVAČKA HROTOVÁ ODPOROVÁ 44E026

**Pozor! Skôr, ako pristúpite k práci s odporovou spájkovačkou, je potrebné si pozorne prečítať tento návod a uschovať ho na ďalšie použitie.**

## BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

Toto zariadenie nie je určené na používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo psychickými schopnosťami alebo osobami s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami prístroja, také používanie je možné iba ak je uskutočňované pod dozorom inej osoby alebo v súlade s návodom na obsluhu prístroja, poskytnutým osobami zodpovednými za ich bezpečnosť.

Dbajte na to, aby sa so zariadením nehrali deti.

Spájkovačka nemá indikátor teploty. Neopatrná práca s náradím môže spôsobiť požiar. Chráňte seba aj okolie tak, že budeme dodržiavať primerané bezpečnostné opatrenia.

- Spájkovačku chráňte pred pôsobením vody a vlhkosti.
- Skôr, ako začnete pracovať, skontrolujte náradie, prívod a konektor, prípadné poruchy dajte odstrániť oprávneným osobám.
- Napätie elektrického prúdu sa musí zhodovať s údajmi na popisnej tabuľke.
- Skôr, ako pristúpite k vykonávaniu údržbárskych prác, vyberte kólik zo sieťovej zásuvky a nechajte zariadenie vychladnúť.
- Nedotýkajte sa horúceho hrotu, používajte ochranné rukavice.
- Náradie neprenášajte za prívod.
- Po skončení práce odpojte spájkovačku od napájania a počkajte, kým vychladne; horúci hrot môže spôsobiť poškodenie iných predmetov.
- Spájkovačku uskladňujte na mieste, kde nemajú prístup deti.
- Buďte opatrní opatrní pri práci so spájkovačkou na miestach, na ktorých sa nachádzajú horľavé materiály.
- Nenechávajte zapnutý prístroj bez dozoru.
- V prípade popálenia alebo kontaktu s kožou, toto miesto okamžite ochladte prúdom studenej vody.
- Spájkovačku nerozoberajte. Hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom alebo popálenia.
- Je zakázané používať spájkovačku s poškodeným alebo opotrebovaným (vypáleným) hrotem – hrozí nebezpečenstvo rozstreknutia roztavenej spájky.
- Nezapínajte spájkovačku s uvoľneným hrotem.
- Napájací prívod chráňte pred kontaktom s rozohriatym hrotem a plášťom spájkovačky, takýto kontakt

môže viesť k poškodeniu izolácie prívodu a následne k úrazu elektrickým prúdom.

16. Spájkovačku nenechávajte zapnutú do siete vtedy, keď sa s ňou nepracuje.
17. Náradie je určené na prácu pri napätí 230V a len takýmto napätím ho možno napájať.
18. Spájkovačku treba používať v súlade s návodom.
19. Ak sa zariadenie nepoužíva, musí byť umiestnené na svojom stojane.

#### UPOZORNENIE!

- **Nie je dovolené používať spájkovanie pri spojoch súčiastok alebo materiálov, ktoré budú vystavené pôsobeniu teploty nad 130°C.**
- **Spájkovaním takisto nemôžu byť spájané spoje súčiastok, ktoré slúžia na dvíhanie nákladov.**
- **Nie je dovolené spájkovať elektrické inštalácie pod napätím alebo obvody, ktoré si vyžadujú ESD ochranu.**



#### POZOR!

Prípojný vodič a kolík nemôžu byť poškodené. Nenahrievajte spájkovačku s odmontovaným hrotom. Výhrevné teleso podlieha rýchlemu opotrebovaniu v prípade, že je spájkovačka používaná s nepripojeným hrotom.



#### POZOR!

Všetky kontroly a údržby vykonávajte po predchádzajúcom odpojení spájkovačky od elektrickej siete. Kontroly a údržby vykonávajte v servise dodávateľa alebo v servise, ktorý je homologovaný dodávateľom.



#### POZOR!

Odporúča sa vykonať niekoľko skúšok spájkovania na nepotrebných kúskoch spájkovaného materiálu. Schopnosť pracovať so spájkovačkou sa získava priamo úmerne s dĺžkou praxe.

#### URČENIE

Spájkovačka slúži na spájanie kovových súčiastok pomocou spájky taviteľnej pri nízkej teplote, napr. cínovo-olovenej spájky na mäkké spájkovanie. Spájkovačka je zvlášť vhodná pri spájaní súčiastok s väčším priemerom, napr. elektrické automobilové inštalácie, elektrické domáce inštalácie nízkeho napätia, ako aj pri iných prácach, ktoré si vyžadujú zvýšenú teplotu nahrievania.

#### TECHNICKÉ PARAMETRE

Napätie a frekvencia napájania	230V, 50Hz
Nominálny výkon	60W
Teplota výhrevného telesa	pribl. 500°C
Čas vyhrievania:	pribl. 3 min.

Ochranná trieda	Trieda 1.
Hmotnosť	0,32 kg

#### SÚČIASTKY ZARIADENIA (obr. 1)

- a. Kryt
- b. Hrot
- c. Skrutka na upevnenie hrotu

#### PRÁCA, OŠETROVANIE A ÚDRŽBA

Po zapnutí spájkovačky do siete spúšťame proces nahrievania hrotu (1b), trvá to približne 3 minúty. Hrot sa vtedy nahrieva na teplotu tavenia spájky. Pri prvom použití spájkovačky sa odporúča dôkladne (úplné) pokrytie koncovky hrotu cínom, aby sa s ním lepšie pracovalo. Po nahriatí koncovky hrotu so zámerom spojiť dva prvky, sa dotýkame hrotom miesta spájkovania a prikladáme cínový drôt s tavivom. Ak je miesto, ktoré chceme spájkovať mierne pokryté medenkou, treba miesto spájkovania natrieť spájkovacou pastou.

Náhradnou súčiastkou v spájkovačke je hrot. Pri plánovaní výmeny hrotu treba vybrať prívod zo zásuvky elektrického napájania, počkať, kým hrot úplne nevychladne (neochladzovať vo vode) a odmontovať skrutku upevňujúcu hrot (1c). Vykonajte výmenu hrotu a utiahnite skrutku na jeho upevnenie.



Výrobky napájané elektrickou energiou sa nesmú vyhadzovať spolu s domácimi odpadmi, ale je potrebné odovzdať ich do utilizácie na miesta, ktoré sú pre tento účel určené. Informácie na túto tému poskytne predajca výrobku alebo miestne predstavenstvo. Elektroodpad

obsahuje substancie, ktoré sú neprijateľné pre životné prostredie. Elektroodpad, ktorý nebude recyklovaný, predstavuje potenciálne ohrozenie pre životné prostredie a zdravie ľudí.

**GR**

#### ΕΜΒΟΛΟ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΕΩΝ 44E026

**Προσοχή!** Προβαίνοντας στην εργασία με το κολλητήρι, οφείλετε να διαβάσετε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες χρήσης και να τις διατηρήσετε για μελλοντική χρήση.

#### ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Dieses Gerät ist dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten,

oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihnen Anweisungen wie das Gerät zu benutzen ist

Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

Το κολλητήρι δεν είναι εφοδιασμένο με ενδείκτη θερμοκρασίας. Απορροξία κατά το χειρισμό με το εργαλείο ενδέχεται να αποτελέσει αίτιο εκδήλωσης φωτιάς. Προφυλάσσετε τον εαυτό σας και το περιβάλλον τηρώντας τα απαραίτητα μέτρα ασφαλείας.

1. Μην εκθέτετε το κολλητήρι σε επίδραση του νερού και της υγρασίας.
2. Πριν από την έναρξη της εργασίας, ελέγξτε το εργαλείο, το καλώδιο παροχής ρεύματος και το ρευματολήπτη. Σε περίπτωση ύπαρξης δυσλειτουργιών, οφείλτε να τις επισκευάσετε με τη βοήθεια των αρμόδιων ειδικών.
3. Η τάση τροφοδοσίας πρέπει να αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στο πινακίδιο στοιχείων του εργαλείου.
4. Προβαίνοντας στην τεχνική εξέταση, αφαιρέστε το ρευματολήπτη από το ρευματοδότη και αναμένετε το εργαλείο να ψυχθεί.
5. Μη ακουμπάτε τη θερμή μύτη του εργαλείου και χρησιμοποιείτε προστατευτικά γάντια.
6. Απαγορεύεται να μεταφέρετε το εργαλείο κρατώντας το από το καλώδιο παροχής ρεύματος.
7. Κατόπιν ολοκλήρωσης της εργασίας, αποσυνδέστε το κολλητήρι από το δίκτυο παροχής ρεύματος και αναμένετε το εργαλείο να ψυχθεί. Η θερμή μύτη συγκόλλησης ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη σε άλλα αντικείμενα.
8. Φυλάσσετε το εργαλείο σε μέρη όπου δεν έχουν πρόσβαση τα παιδιά.
9. Να είσαστε προσεκτικοί κατά την εργασία με το κολλητήρι κοντά σε εύφλεκτα υλικά.
10. Μην αφήνετε ενεργοποιημένο το πιστόλι συγκόλλησης χωρίς εποπτεία.
11. Σε περίπτωση εγκαύματος ή επαφής του εργαλείου με το δέρμα, αμέσως ψύξτε το προσβληθέν μέρος με ροή κρύου νερού.
12. Απαγορεύεται να αποσυναρμολογείτε το κολλητήρι. Αυτό ενδέχεται να προκαλέσει φωτιά ή εγκαύματα..
13. Απαγορεύεται να χρησιμοποιείτε το κολλητήρι εάν η μύτη συγκόλλησης έχει βλάβη ή έχει φθαρεί (καεί), επειδή αυτό ενδέχεται να προκαλέσει την εκτίναξη σταγόνων του θερμού κράματος.
14. Απαγορεύεται να ενεργοποιείτε το κολλητήρι εάν η μύτη συγκόλλησης δεν έχει εισαχθεί.
15. Προστατεύετε το καλώδιο παροχής ρεύματος από την επαφή με τη θερμή μύτη συγκόλλησης και το σώμα του κολλητηριού, επειδή αυτό δύναται να προκαλέσει βλάβη της μόνωσης και ηλεκτροπληξία.
16. Μην αφήνετε το κολλητήρι ενεργοποιημένο εάν δεν χρησιμοποιείται.

17. Το εργαλείο είναι σχεδιασμένο για λειτουργία υπό την τάση των 230 V, συνεπώς πρέπει να τροφοδοτείται μόνο υπό τη συγκεκριμένη αυτή τάση.

18. Χρησιμοποιείτε το κολλητήρι σύμφωνα με τις οδηγίες.

19. Εάν δεν χρησιμοποιείτε το εργαλείο, τοποθετήστε το επάνω στη βάση του.

## ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Μην χρησιμοποιείτε το πιστόλι συγκόλλησης για συγκόλληση των εξαρτημάτων ή των υλικών που θα εκτίθενται σε θερμοκρασίες άνω των 130°C.
- Οφείλτε να μην χρησιμοποιείτε το πιστόλι συγκόλλησης για συγκόλληση των εξαρτημάτων που θα χρησιμοποιούνται για ανύψωση φορτίων.
- Απαγορεύεται να συγκολλάτε συνδεσμολογία υπό τάση ή δίκτυο που απαιτεί την προστασία ESD.



## ΠΡΟΣΟΧΗ!

Το καλώδιο παροχής ρεύματος και ο ρευματολήπτης δεν πρέπει να έχουν οποιαδήποτε ίχνη βλαβών. Μην θερμαίνετε το κολλητήρι χωρίς τη μύτη συγκόλλησης. Η λειτουργία του κολλητηριού με λανθασμένα στερεωμένη τη μύτη συγκόλλησης προκαλεί ταχεία φθορά του θερμοστοιχείου.



## ΠΡΟΣΟΧΗ!

Εκτελείτε όλες τις τεχνικές εξετάσεις και επισκευές κατόπιν αποσύνδεσης του κολλητηριού από το δίκτυο παροχής ηλεκτρικού ρεύματος. Οι τεχνικές εξετάσεις και επισκευές πρέπει να εκτελούνται στο εργαστήριο τεχνικής υποστήριξης του προμηθευτή ή στο εργαστήριο τεχνικής υποστήριξης που αυτός συνιστά.



## ΠΡΟΣΟΧΗ!

Προβαίνοντας στην εργασία, συνιστάται να εξασκηθείτε σε τμήματα υλικού που δεν χρειάζεστε.

## ΧΡΗΣΗ

Το κολλητήρι ταχείας θέρμανσης χρησιμοποιείται για συγκόλληση μεταλλικών εξαρτημάτων με κράμα χαμηλής τήξης, π.χ. μαλακό κράμα κασιτέρου και μολύβδου. Το κολλητήρι είναι κατάλληλο για συγκόλληση αντικειμένων μεγαλύτερης διαμέτρου, π.χ. συνδεσμολογίας αυτοκινήτου, οικιακής συνδεσμολογίας χαμηλής τάσης και άλλων εργασιών που απαιτούν υψηλότερη θερμοκρασίας θέρμανσης.

## ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ

Τάση τροφοδοσίας	230 V, 50 Hz
Ονομαστική ισχύς	60 W
Θερμοκρασία θερμοστοιχείου	500°C κατά προσέγγιση
Χρόνος θέρμανσης	~ 3 λεπτά

Τύπος προστασίας	I
Βάρος	0,32 kg

## ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΤΟΥ ΠΙΣΤΟΛΙΟΥ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ (εικ. 1)

- Σώμα
- Μύτη συγκόλλησης
- Βίδα συγκράτησης της μύτης συγκόλλησης

## ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ

Κατόπιν ενεργοποίησης του κολλητηριού, ξεκινάμε τη διαδικασία θέρμανσης της μύτης συγκόλλησης (1b), η οποία ολοκληρώνεται σε 3 λεπτά κατά προσέγγιση. Η μύτη θερμαίνεται έως την θερμοκρασία τήξης του κράματος συγκόλλησης. Κατά την πρώτη χρήση του κολλητηριού, συνιστάται να καλύψετε καλά τη μύτη συγκόλλησης με κασσίτερο για πιο βολική χρήση. Κατόπιν θέρμανσης της μύτης συγκόλλησης, την εφάπτουμε στο σημείο συγκόλλησης και πλησιάζουμε το σύρμα από κασσίτερο με βόρακα. Εάν στην επιφάνεια του σημείου συγκόλλησης υπάρχει πατίνα, αλείψτε το με την πάστα συγκόλλησης.

Η μύτη συγκόλλησης είναι προσθαφαιρούμενο εξαρτήμα. Για να αντικαταστήσετε τη μύτη, αφαιρέστε το ρευματολήπτη του καλωδίου παροχής ρεύματος από το ρευματοδότη, αφήστε το κολλητήρι να ψυχθεί (μην το ψύχετε με νερό) και αφαιρέστε τη βίδα συγκράτησης (1c) της μύτης. Αντικαταστήστε τη μύτη και σφίξτε τη βίδα συγκράτησης.



Ηλεκτρικές συσκευές δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά να παραδίδονται στο ειδικό τμήμα ανακύκλωσης. Τις πληροφορίες για το θέμα ανακύκλωσης μπορεί να σας τις παρέχει ο πωλητής του προϊόντος ή οι τοπικές αρχές.

Ηλεκτρονικός και ηλεκτρικός εξοπλισμός, το χρονικό περιθώριο λειτουργίας του οποίου έληξε, περιέχει επικίνδυνες για το περιβάλλον ουσίες. Εξοπλισμός, ο οποίος δεν έχει υποστεί ανακύκλωση, αποτελεί ενδεχόμενο κίνδυνο για το περιβάλλον και την υγεία του ανθρώπου.

